CE

Cafeteira com filtro redondo

PRO 40T	PRO 60T	PRO 100T
A190.141	**A190.161**	**A190.191**

V7/0209

1. Informações gerais	**66**
1.1 Informações sobre o manual de instruções	66
1.2 Simbologia	66
1.3 Garantia	66
1.4 Direitos de autor	67
1.5 Declaração de conformidade	67
2. Segurança	**67**
2.1 Informações gerais	67
2.2 Instruções de segurança para o uso do aparelho	67-68
2.3 Uso destinado	68
3. Transporte, embalagem e armazenamento	**68**
3.1 Controle na entrega	68
3.2 Embalagem	68-69
3.3 Armazenamento	69
4. Dados técnicos	**69**
4.1 Especificação dos elementos do aparelho	69
4.2 Especificações técnicas	70
5. Instalação e uso	**70**
5.1 Instruções de segurança	70-71
5.2 Instalação e ligação	71
5.3 Utilização	71-72
6. Limpeza e manutenção	**72**
6.1 Conselhos de segurança	72-73
6.2 Limpeza e descalcificação	73-74
6.3 Indicação de segurança durante a manutenção	75
7. Resolução de problemas	**75-76**
8. Reciclagem	**76**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia. O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho. Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.
O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Simbologia

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

 ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

 ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico. Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

 CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

 NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.
O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

 NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho.
O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.
O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados. Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade. Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.
Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.
Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Instruções de segurança para o uso do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia. Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas. Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

CUIDADO!

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.

- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Uso destinado

A segurança só e garantida quando o aparelho é usado para o fim a que se propõe.

Qualquer intervenção técnica, montagem ou manutenção deve ser feita pelo serviço técnico especializado.

As **cafeteira com filtro redondo PRO 40T / PRO 60T / PRO 100T** são **exclusivamente** para preparar café e aquecer água usando **unicamente** água fria.

As **cafeteira com filtro redondo não** devem ser usadas para:

- Preparar outras bebidas que não sejam café
- Aquecer liquidos que contenham açucar, adoçante, ácido, alcali ou álcool
- Aquecer ou ferver líquidos e outras substâncias inflamáveis, que prejudiquem a saúde ou que passem rapidamente ao estado volátil.

CUIDADO!

Nunca use o aparelho com outro fim que não seja o adequado.

O fabricante ou as autoridades responsáveis não aceitam reclamações, sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado do aparelho.

O utilizador é responsável por esses danos.

Respeitar as instruções de instalação, uso, manutenção e limpeza também é uma forma de uso adequado.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber o aparelho verifique se está completo e não danificado. Em caso de danos visíveis não aceite ou só com reservas. Assinale os danos na nota de entrega. Apresente em seguida a reclamação.

Danos não visíveis devem ser imediatamente declarados, uma vez que as queixas só são atendidas durante o período estabelecido para as reclamações.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos
- Manter longe da luz do sol
- Evite choques e vibrações
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos elementos do aparelho

Pega da tampa

Tampa

Pega do reservatório de água

Indicador do nivel de água

Reservatório de água

Torneira

Lâmpada de controle de manutenção do calor (verde)

Base

INTERRUPTOR LIGAR/DESLIGAR
Com uma lâmpada de controle integrada (vermelha)

4.2 Especificações técnicas

Descrição:	**Cafeteira com filtro redondo**		
Modelo:	**PRO 40T**	**PRO 60T**	**PRO 100T**
Item no.:	**A190.141**	**A190.161**	**A190.191**
Ligação:	230 V 50 Hz		
Tensão:	1150 W	1150 W	1600 W
Capacidade:	aprox.. 6 litros	aprox. 9 litros	aprox. 14 litros
Tempo de infusão para máx. de litros:	aprox. 45 minutos	aprox. 60 minutos	aprox. 60 minutos
Dimensões:	∅ 220 mm A 485 mm	∅ 220 mm A 545 mm	∅ 270 mm A 575 mm
Peso:	4,0 kg	5,0 kg	6,5 kg
Filtro de papel:	Filtro de papel redondo BARTSCHER Item no.: **A190.009**	Filtro de papel redondo BARTSCHER Item no.: **A190.009**	Filtro de papel redondo BARTSCHER Item no.: **A190.011**

Sujeito a alterações técnicas!

5. Instalação e uso

5.1 Instruções de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

Ligue o aparelho a uma tomada de corrente adequada e com fio-terra.
Nunca desligue da tomada puxando o fio eléctrico.
O cabo eléctrico não deve tocar objectos quentes.

- Verifique se o cabo não toca objectos quentes ou arestas cortantes.
- **NUNCA** colocar água quente no reservatório de água fria.
- Não coloque água quando o aparelho estiver quente, espere que arrefeça.

ATENÇÃO!

Durante a utilização algumas partes do aparelho aquecem muito. Não tocar a superfície quente do vidro.

- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de agua.
- Durante o funcionamento do aparelho, não o desloque nem incline.

ATENÇÃO !Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!
Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela).
Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

5.2 Instalação e ligação

- Primeiro desembrulhe o aparelho e elimine todos os materiais da embalagem.
- Tirar a tampa e tirar o porta filtro e o tubo de imergência do reservatório de água.
- Antes de usar pela primeira vez, limpar com água e com um detergente suave o porta filtro, a tampa e o reservatório de água por dentro. Enxaguar abundamente com água limpa para eliminar os restos do detergente.

CUIDADO!

Não mergulhe a parte inferior do aparelho em água!

- Limpar o tubo de imergência com uma escova de limpeza de garrafas, com água quente e com um detergente suave. Enxaguar abundamente com água limpa.
- Insira o tubo no orificio do cesto do filtro.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano,que suporte o seu peso , estável, e que não seja sensivel ao calor.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável (ex. toalha de mesa, tapete, etc.)
- Não coloque o aparelho perto de fogo, aquecedores ou outras fontes de calor.
- Coloque o aparelho de maneira a que a tomada de corrente esteja sempre acessível.

5.3 Utilização

Infusão do café

- Encher o reservatório de água com água **fria** (a quantidade necessária pode ser calculada através dos indicadores do nível de enchimento).
- Durante a infusão deve-se respeitar **as quantidades mínimas de café,** que são:

para o aparelho **A190.141** → **20 xícaras** → cerca de 3 litros

para o aparelho **A190.161** → **20 xícaras** → cerca de 3 litros

para o aparelho **A190.191** → **40 xícaras** → cerca de 6 litros

CUIDADO!

Não encher a cafeteira acima do indicador mais alto!
Nunca se deve usar água quente para a infusão do café!

- Colocar o filtro de papel no porta filtro.

NOTA!

Para a cafeteira com filtro redondo deve-se utilizar apenas filtros de papel redondos.

Aconselhamos os filtros de papel redondos adequados **BARTSCHER** com o número **A190.009** para os modelos **PRO 40T (A190.141) + PRO 60T (A190.161)** e com o núumero **A190.011** para o modelo **PRO 100T (A190.191)**

- Colocar o café moído (cerca de 6 gramas por xícara) no porta filtro. A parte com o porta filtro deve ser imergida na abertura de aquecimento. Não colocar à força o tubo de imergência.
- Fechar a tampa da cafeteira.
- Ligar a cafeteira. Irá acender-se a lâmpada de controle no interruptor, que indica que o aparelho está ligado e que está a decorrer o processo de infusão. Quando acender-se a lâmpada de controle verde, o café já está pronto e será mantido automaticamente numa temperatura adequada.
- Para aquecer o café, deve-se retirar o tubo de imergência e o porta filtro. Ligar o aparelho. No aparelho tem que se encontrar uma quantidade de café que seja suficiente para pelo menos 12 xícaras.

Servir o café

- Abra a torneira puxando para a frente até a chávena estar cheia.
- Ao largar a torneira, esta fecha automaticamente.
- Para despejar todo o café pressione a torneira para baixo para a fixar.

NOTA!

Graças à posição da torneira que se encontra mais alto os depósitos ficam no fundo do recipiente e não passam para o café servido.

Aquecer água

- Esta máquina de café tambem serve para aquecer água. Encha o reservatório com água fria, ligue o tubo ao filtro no cesto do filtro vazio. Ligue o aparelho como se fosse praparar café.
- Desligue o aparelho quando a água estiver quente.
- Desligue da tomada de corrente quando restarem menos de quatro chávenas de água no reservatório.

Conselhos

- Os melhores resultados podem ser alcançados se de cada vez for preparado café para umas 20 a 40 xícaras.
- Retire o filtro e as borras de café logo após Ter praparado o café. Isto ajuda a preservar o sabor do café.
- Antes de preparar mais café, lave o aparelho com água fria para o arrefecer
- Ao retirar o filtro use a tampa para apanhar eventuais gotas.
- Para aquecer café retire o tubo e o filtro antes de ligar o aparelho.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.

o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.

- Para o proteger de choques eléctricos **NUNCA** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua. Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza e descalcificação

Limpeza diária

- Limpar o aparelho depois de cada vez que for usado.
- Limpar o porta filtro, o tubo de imergência e a tampa com água quente e com um detergente suave para limpeza de cafeteiras, que existe no mercado. Secar as partes com um pano macio.
- Limpar o reservatório de água dos depósitos e restos de café. Pode se usar um produto suave abrasivo e uma escova que serve para limpeza de tachos.
- A cafeteira deve ser seca por fora com um pano húmido e seguidamente seca.
- Para limpar a torneira, encher a cafeteira com água quente e deixá-la passar pela torneira.
- Se o aparelho é utilizado para preparar água quente ou fervente, deve-se ter especial atenção à limpeza completa depois de cada utilização.

Limpeza semanal

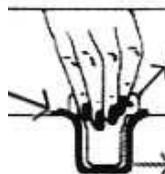
- Se o aparelho for utilizado todos os dias, deve-se limpar cada semana de forma completa o mecanismo da torneira. Se o aparelho não for utilizado tão frequentemente, pode-se fazê-lo mais raramente.
- Para limpar a torneira deve-se desapertar a pega. Limpar a torneira e a ligação entre a torneira e o aparelho com uma escova pequena. Enxaguar a pega da torneira e apertá-la de novo.
- O indicador do nível de enchimento pode ser limpo por dentro com a escova que vem em anexo. Primeiro retirar a tampa superior do indicador apertando por baixo e empurrando para cima. Seguidamente enfiar por cima a escova e limpar o indicador. **Não retirar** o indicador para limpá-lo. Depois de limpar, colocar de novo a tampa.

Limpeza da abertura de aquecimento

- A abertura de aquecimento da cafeteira tem que ser limpa cada semana, especialmente se o aparelho for utilizado diáriamente.
- Junto com a embalagem é fornecido um raspador para limpar o aquecedor do fundo do aparelho:

NOTA!

Use o raspador fornecido!

Esfregão de palha de aço com detergente ou esfregão

Raspador

Aquecedor

- Colque um esfregão sobre o aquecedor.
- Insira o raspador no aquecedor.
- Ao girar o raspador para ambos os lados isto vai limpar o aquecedor.
- O aquecedor está limpo assim que o vir a brilhar.
- Pode ser eventualmente necessário usar outros meios de limpeza.
- Para retirar completamente todo o detergente, passe por água o reservatório depois de o limpar.

NOTA!

Quando não usar a máquina retire o tubo para que não cole ao aquecedor.

Descalcificação

CUIDADO!

Para prolongar o tempo de funcionamento do aparelho e assegurar uma boa qualidade do café, deve-se eliminar o calcário regularmente!

As reclamações não serão reconhecidas se o calcário não for removido regularmente da cafeteira – de acordo com esta instrução.

As reclamações deste tipo não sâo um caso de garantia!

- Se o aparelho for utilizado diáriamente, **cada duas semanas** deve-se limpar por completo o aparelho com o objectivo de eliminar os óleos, os depósitos de café, os restos duros e o calcário.
- **Para eliminar o calcário** recomendamos um meio fiável **„Bartscher Produto para uma eliminação rápida do calcário“ (Número do artigo: 190.063).**
- **Para a limpeza** usar os produtos para a limpeza de cafeteiras, que estão disponivéis no mercado.
- Dissolver o conteúdo do saco (15 gramas) em cerca de **4 litros** de água.
- Enfiar o tubo de imergência pelo meio do porta filtro e colocar no reservatório de água. Deve-se ter atenção para colocar o tubo de imergência precisamente na abertura de aquecimento.
- Introduzir a solução do produto para a eliminação do calcário no reservatório de água da cafeteira. Colocar a tampa e ligar o aparelho.
- Efectuar o processo de infusão e deixar o aparelho ligado durante cerca de 15 minutos.
- Seguidamente desligar o aparelho e deixar escorrer a solução do produto para a eliminação do calcário pela torneira.
- Depois de eliminar o calcário repetir pelo menos por três vezes o processo de infusão com o objectivo de eliminar todos os resíduos do produto do aparelho.
- Enxaguar completamente o reservatório de água, o tubo de imergência e o filtro com água quente e deixá-la escorrer pela torneira.
- A cafeteira está pronta para ser utilizada novamente.

ATENÇÃO!

Não deixar o aparelho desacompanhado enquanto estiver a eliminar o calcário!
Enquanto estiver a eliminar o calcário utilizar luvas protectoras e óculos protectores!

- Depois de eliminar o calcário lavar as mãos precisamente.

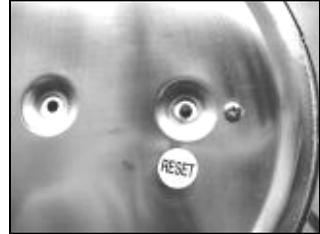
6.3 Conselhos de segurança durante a manutenção

- o Verifique periodicamente se o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo estiver danificado, deverá ser um electricista qualificado a mudá-lo.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Resolução de problemas

CUIDADO!

O aparelho tem um sistema de protecção contra o sobreaquecimento. Quando esta é activada, deixe o aparelho arrefecer, desligue da tomada and pressione várias vezes o botão RESET que se encontra debaixo do aparelho.

A cafeteira está pronta a ser usada de novo.

NOTA!

Normalmente a protecção contra sobreaquecimento é ligada quando o aquecedor está calcificado.Deve descalcificar imediatamente.

A protecção contra sobreaquecimento também pode ser activada durante o transporte. Por favor siga as instrucções acima indicadas !

A seguir pode encontrar as causas para a activação da protecção de sobreaquecimento e solução de problemas.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho está ligado, mas a lâmpada de controle vermelha não se acende.	• Esqueceu-se de ligar à tomada? • Fusível desligado • Fusível avariado • Luz de controlo avariada • Revestimento do fusivel danificado	• Ligue à tomada • Contacte o fornecedor • Contacte o fornecedor • Contacte o fornecedor • Contacte o fornecedor
O aparelho liga mas não funciona.	• O aparelho está calcificado.	• Deixe o aparelho arrefecer. Desligue da tomada e pressione o botão **RESET** debaixo do aparelho. Descalcifique o aparelho.
A máquina desliga.	• A protecção de sobreaquecimento foi ligada.	• Deixe o aparelho arrefecer. Desligue da tomada e pressione o botão **RESET** debaixo do aparelho.

O aparelho está ligado, a lâmpada de controle vermelha está acesa, mas a água fervente não passa.	• O aquecedor está avariado • O termostato está avariado	• Contacte o fornecedor • Contacte o fornecedor
O aparelho está ligado, a lâmpada de controle vermelha não se acende e a água fervente não passa.	• Sistema eléctrico avariado.	• Contacte o fornecedor
O fusível queima quando o aparelho é ligado.	• Curto circuito	• Contacte o fornecedor

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais.
É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120